



Cantonale Berne Jura
Dez 2023 – Jan 2024 cantonale.ch

Liebe Kunstliebhaberinnen und Kunstliebhaber aller Interessensbereiche

Chères amatrices et chers amateurs d'art, curieuses et curieux de tous horizons

Das Jahresende mit all seinen Feierlichkeiten und Kulturereignissen rückt näher. Die Cantonale nimmt darin einen ganz besonderen Platz ein, da sie keine Grenzen kennt. Zuerst einmal keine zeitliche Grenze, da sie den Jahreswechsel ignoriert. Darüber hinaus keine sprachlichen oder geografischen Grenzen, da sie die beiden Kantone Bern und Jura miteinander verbindet. Und schliesslich keine künstlerischen Grenzen, da sie für alle Disziplinen offen ist.

Die Cantonale lädt uns ein zu einer faszinierenden Entdeckungsreise durch die künstlerische Kreativität und rückt dabei die aussergewöhnlichen, in einem Wettbewerb ausgewählten Talente aus den Kantonen Bern und Jura ins Zentrum der Aufmerksamkeit. Die Cantonale ist nicht nur eine künstlerische Gruppenausstellung, sondern ein Fest sowohl der vielfältigen künstlerischen Produktion, die diese Regionen kennzeichnet, als auch ihrer Konvergenzpunkte.

Beim Besuch der Ausstellungsorte von Porrentruy bis Interlaken werden wir Gelegenheit haben, in ein pulsierendes und vielgestaltiges Universum einzutauchen, das aus den individuellen Begegnungen mit jedem einzelnen Kunstwerk, aber auch aus den Dialogen besteht, die sich zwischen den Werken ergeben. Die Künstler:innen nehmen uns mit auf eine Reise durch ihre Emotionen und Schaffensbereiche. Die Kurator:innen laden uns zu anderen Lesarten ein, indem sie Kraftlinien entwickeln, die unsere Sinne leiten.

Eine derartige, über mehrere Orte verteilte Ausstellung lässt sich nicht improvisieren und erfordert Sorgfalt und viel Sensibilität. Wir gratulieren dem Organisationskomitee der Cantonale zu seinem Enthusiasmus und der Qualität der gemeinschaftlichen Realisierung durch die beiden Kantone. Da sich das Komitee gerade erst erneuert hat, möchte ich die Gelegenheit nutzen, den Mitgliedern, die bereits an den vergangenen Ausgaben der Cantonale mitgewirkt haben, zu danken und wünsche den neu zu diesem Abenteuer hinzugekommenen Personen viel Erfolg.

Viel Vergnügen beim Besuch der Cantonale 2023/2024!

La fin de l'année approche avec son lot de célébrations festives et culturelles. Parmi ces dernières, la Cantonale occupe une place toute particulière parce qu'elle ne connaît pas de limite. Pas de limite temporelle, tout d'abord, puisqu'elle fait fi des changements d'année. Pas de limite linguistique ou géographique, ensuite, puisque la Cantonale réunit les deux cantons de Berne et du Jura. Pas de limite aux arts finalement, puisqu'elle ouvre ses portes à toutes les disciplines.

La Cantonale nous invite à une exploration captivante de la créativité artistique en mettant en lumière les talents exceptionnels des cantons de Berne et du Jura sélectionnés à la suite d'un concours. Bien plus qu'une simple exposition collective d'œuvres d'art, elle est une célébration de la diversité de la production artistique qui caractérise ces régions, mais aussi de ses points de convergence.

En visitant les lieux d'exposition de Porrentruy à Interlaken, nous aurons l'occasion de plonger dans un univers foisonnant et multi-forme, fait des rencontres individuelles avec chaque œuvre, mais aussi des dialogues qui s'instaurent entre celles-ci. Les artistes nous emmènent dans un voyage à travers leurs émotions et leurs engagements. Les commissaires nous invitent à d'autres lectures en créant des lignes de force qui guide nos sens.

Une telle exposition multisite ne s'improvise pas et nécessite de la rigueur et beaucoup de sensibilité. Félicitations au comité d'organisation de la Cantonale pour son enthousiasme et la qualité de cette réalisation intercantonale. Comme le comité vient d'être renouvelé, je saisis l'occasion de remercier les membres qui ont œuvré en son sein au fil des éditions passées et souhaite mes vœux de succès aux personnes qui rejoignent l'aventure.

Bonne visite de cette Cantonale 2023/2024 !

Élodie Paupe
Leiterin Amt für Kultur der Republik und Kanton Jura
Cheffe de l'Office de la culture de la République et Canton du Jura

Kombiticket Billet combiné

Das Ticket berechtigt zum Eintritt in alle beteiligten Kunstinstitutionen. Erhältlich am Empfang der Institutionen. Le billet combiné donne accès à tous les lieux d'art participants. Il est disponible aux accueils des institutions.

Preis prix: CHF 15.–

Herausgegeben von publié par : Verein Association Cantonale, Biel/Bienne
Redaktion rédaction : Catharina Vogel, Koordinatorin coordinatrice Cantonale Berne Jura
Konzept und Gestaltung conception et graphisme : Bonsma & Reist
Übersetzung traduction : Patrick Kremer, Katja Naumann
Druck impression : Ediprim AG / Auflage tirage: 18'000 Ex.

© 2023, Verein Cantonale

Die beteiligten Institutionen bedanken sich für die grosszügige Unterstützung
Les institutions participantes remercient chaleureusement pour leur soutien généreux :

Index Kunstinstitutionen Index Lieux d'art

| | | |
|--|--|---|
| 1 EAC (les halles), Porrentruy 03.12.2023 → 21.01.2024 Vernissage: So dim, 03.12., 17.00 h Rue Pierre Péquignat 9 2900 Porrentruy www.eac-leshalles.ch | 4 Kunsthaus Interlaken 10.12.2023 → 28.01.2024 Vernissage: Sa sam, 09.12., 17.00 h Jungfraustrasse 55 3800 Interlaken www.kunsthausinterlaken.ch | 8 La Nef, Saint-Ursanne 03.12.2023 → 21.01.2024 Vernissage: So dim, 03.12., 11.00 h Route Moulin des Lavoirs 53 2882 Saint-Ursanne www.lanef.ch |
| 2 Kunsthalle Bern 15.12.2023 → 28.01.2024 Vernissage: Do jeu, 14.12., 18.00 h Helvetiaplatz 1 3005 Bern www.kunsthalle-bern.ch | 5 Kunsthaus Langenthal 07.12.2023 → 14.01.2024 Vernissage: Mi mer, 06.12., 18.00 h Marktgasse 13 4900 Langenthal www.kunsthauslangenthal.ch | 9 Musée jurassien des Arts, Moutier 03.12.2023 → 28.01.2024 Vernissage: Sa sam, 02.12., 11.00 h Rue Centrale 4 2740 Moutier www.musee-moutier.ch |
| 3 Kunsthaus Centre d'art Pasquart, Biel/Bienne 03.12.2023 → 04.02.2024 Vernissage: Sa sam, 02.12., 17.00 h Seevorstadt 71 Faubourg du Lac 2502 Biel/Bienne www.kunstverein-biel.ch www.pasquart.ch | 6 Kunsthaus Steffisburg 16.12.2023 → 28.01.2024 Vernissage: Sa sam, 16.12., 14.00 h Bushaus Dorfplatz und Metzgerei Oberdorfstrasse 36 3612 Steffisburg www.kunsthaus-steffisburg.ch | 10 Museum Franz Gertsch, Burgdorf 02.12.2023 → 21.01.2024 Vernissage: Fr ven, 01.12., 18.30 h Platanenstrasse 3 3400 Burgdorf www.museum-franzgertsch.ch |
| | 7 Kunstmuseum Thun 16.12.2023 → 21.01.2024 Vernissage: Sa sam, 16.12., 11.00 h Thunerhof, Hofstettenstrasse 14 3602 Thun www.kunstmuseumthun.ch | 11 Stadtgalerie, Bern 15.12.2023 → 27.01.2024 Vernissage: Do jeu, 14.12., 18.00 h PROGR, Waisenhausplatz 30 3011 Bern www.stadtgalerie.ch |

Index Künstler:innen Index Artistes

| | | | | | | | |
|--|---|--|---|--|--|--|--|
| A Olivia Abächerli 7 Ricardo Abella 9 Roshan Adhihetty 2 Olga Aegerter 10 Peter Aerschmann 4, 9 Henry Althaus 3 Ruth Amstutz 1 Thomas Annaheim Lambert 9 Miro Aron 9 | B Hans Jörg Bachmann 8 Stéphanie Baechler 2, 10 Sacha Bähler 10 Chrigu Barmettler 7 Baum/Jakob 5 Kurt Baumann 5 Linus Baumeler 2 Salomé Bäumlin 10 Jürg Benninger 6, 7 Isabelle Benvenuti 1 Christina Benz 4 BiglerWeibel 7, 9 Mercedes Borguńska 7 Mattania Bösiger 8, 9 Raffaella Boss 11 BOTH Industries 3 Caroline Bourrit 3 Tashi Brauen 4, 5 Shila Braun 6 Claudia Breitschmid 7 Margaux Bula 4, 10 Kate Burgener 4 Julian Burkhard 3 | C cerco kollektiv 3 Alexandre Cottier 10 D Elisa Daubner 6 Rhoda Davids Abel 2, 7 André Deloar 1, 9 Tiziana De Silvestro 6 Chantale Demierre 9 Claudia Dettmar 4, 7 Fabiola Di Fulvio 4, 5 Beth Dillon 3 Giuliana Beya Dridi 2 | E Maxi Ehrenzeller 11 Noemi Eichenberger 7 Barbara Ellmerer 4 Jennifer Elser 8 Pascale Ettlin 9 F Simon Fahrni 5 Garance Finger 9 Christoph Flück 4 Rebekka Friedli 8 Miruh Frutiger 11 Simon Fox 7 Lea Luzifer 3, 9 | G Matthias Gabi 5 Daniel Gaemperle 6 GATTI NUDDI 3 Nico Gehbauer 8 Magdalena Gerber 7 Eva Maria Gisler 7 Samira Gollin 5 Nicolas Grand 2, 11 Floyd Grimm 8 Floyd Grimm & Ruven Stettler 7 Otto Grimm 3 | H Filip Haag 4, 7 Sebastian Haas 2 Irene Maria Habegger 6 Flurina Hack 2 Jerry Haenggli 9 Sabine Haldimann 6, 10 Ernst Hanke 5 Mimmo Haraditiohadi 11 Gregory Tara Hari 3 Max Hari 7 Simone Haug 5 Christoph Hauri 5 Tobias Hauswirth 3 Philippe Hinderling 8 Doris Hirzel 6 Hans Hofmann 7 Joeggu Hossmann 8, 9 Stephan Hostettler 7, 8 Sylvia Hostettler 4, 10 Jan Hostettler 7 Margaux Huber 3, 10 Jorim E. Huber 9 Cyril Tyrone Hübscher 11 Christine Hurst 5 | I Samira Ingold RA:IN 5 J Barbara Jäggi 5 Janes/Funariu 9 Alexander Jaquemet 6 Andreas Jenni 4, 9 Isabella Joss 10 Brigitte Jost 8 K Maksim Klopffstein 9 Noah Kohlbrenner 9 Diego Kohli 7, 8 Kollektiv Rohling & Stéphanie Baechler 3 Stefanie Koscevic 10 Oliver Krähenbühl 9 Fabian Krebs 8 Alexandra Kunz 4 Nico Kurzen 10 Tanja Kuschpel 4 L Verena Lafargue Rimann 3 Yannick Lambelet 4 Sapir Kesem Leary 5, 9 Philémon Léchat 6, 7 Gilles Lepore 1 Lipp&Leuthold 8 Fabio Luks 3, 5 Lulu & Whiskey 3 Luo Mingjun 8, 9 Brigitte Lustenberger 2 Linus Lutz 3 M Lisa Mark 3, 5 Cornelia Mattich 3 Sandrine Mbala 11 Simon Meir 4, 9 Linda Meli 7, 8 Susan Mézquita 7 Nicole Michel 10 Laura Mietrup & Robin Michel 3 Migo 3 Alizé Rose-May Monod 11 Monsignore Dies 3 Jonas Morgenthaler 3 Lino Muff 7, 9 | N Nico Müller 5 Willi Müller 1 Arbesa Musa 8 N Nico Dimitri 4 P Janosch Perler 1 Laurent Perret-Gentil 5 Teo Petruzzi 8, 11 Thalles Piaget 10 Florence Plojoux 6 Teddy Pratt 8 R Andrea Cindy Raemy 2, 9 Colin Raynal 3 Selina Reber 6 Barbara Reichen 7 Kotscha Reist 5, 6 Maja Rieder 5, 6 Anikó Risch & Duosch Grass 3 Rittiner & Gomez 9 Thomas Ritz 10 Marie-Françoise Robert 2, 5 Tim Rod & Lucien Hinderling 8 Sara Rohner 10 Nick Rölin 6 S Victor Sala 5 Lorenzo Salafia 3 Denis Savi 3 Philipp Schaerer 7, 10 Anna Katharina Scheidegger 6, 8 Marietta Schenk 3 Jennifer Merlyn Scherler 9, 10 Sophie Schmidt 1 Simona Lynn Schnyder 11 Benjamin Schwander 9 Tanja Schwarz & Olivia Abächerli 2 Celia & Nathalie Sidler 3 Caroline Singeisen 5, 6 Alex Sinh Nguyen, Gabriel Hafner 3, 8 Rebecca Solari 3 Monika Stalder 3 Dominik Stauch 5, 7 Jürg Stauffer 5 Inga Steffens 4, 5 Sereina Steinemann 1, 11 Reto Steiner 7 Felix Stöckle 7, 8 Remo Stoller 11 Sébastien Strahm 10 Jérôme Stünzi 1, 3 Ilona Stutz 2 T Maria Tackmann 7 Melissa Absarah Torres 5 Daniel Turtshi 4, 6 U Timo Ulmann & Marco Baltisberger 7 Philip Ullrich 2, 3 Unkraut 1, 8 Selina Ursprung 3, 6 Hansuelli Urwyler 4 V Joshua Valentin 5 Jan van Oordt 2, 5 Jost von Allmen 4 Caroline von Gunten 7, 8 W Babette Walder 3 Clemens Wild 7 w.i.r. 3 Aline Witschi 3, 9 Linda Wunderlin 5 Z Noah Ismael Wyss 1, 3 Wolfgang Zät 4 Anita Zumbühl 9 |
|--|---|--|---|--|--|--|--|

Circuit Sa sam, 06/13.01.2024 So dim, 07/14.01.2024

Die Kunsttour «Circuit» verbindet elf Kunstinstitutionen der Cantonale Berne Jura miteinander und ermöglicht eine vertiefte Auseinandersetzung mit den ausgestellten Kunstpositionen. Die Bustour findet auf zwei verschiedenen Routen statt. Begleitet von Kurator:innen, Kunstschaaffenden, Kunstvermittler:innen. Mehr Informationen unter: www.cantonale.ch

Le « Circuit » relie onze lieux d'art de la Cantonale Berne Jura et permet à celles et ceux qui le souhaitent d'approfondir leur connaissance des œuvres. Le bus emprunte deux trajets différents. Les visites se feront en compagnie de commissaires d'exposition, d'artistes et de médiateurs culturels/médiatrices culturelles. Plus d'informations : www.cantonale.ch

| Informationen Informations | Circuit 1 Sa sam, 06.01.2024/13.01.2024 | Circuit 2 So dim, 07.01.2024/14.01.2024 |
|---|---|---|
| Vorverkauf und Reservierung Vente et réservation : Tickets online: www.eventfrog.ch Stichwort Mot-clé : Cantonale Berne Jura 2023 Circuit Kanton Bern Circuit Kanton Jura Öffentliche Vorverkaufsstellen Points de vente publics : BLS, OLMO TICKET Bern Tickets: CHF 40.– / 25.– | Treffpunkt* Point de départ* : 10.00 h Kunsthalle Bern 10.45 h Spaziergang Promenade 11.15 h Stadtgalerie Bern 12.45 h Kunstmuseum Thun Lunch 14.30 h Kunsthaus Steffisburg 16.00 h Kunsthaus Interlaken | Treffpunkt* Point de départ* : 09.00 h Kunsthaus Centre d'art Pasquart, Biel/Bienne 10.45 h Museum Franz Gertsch 12.15 h Kunsthaus Langenthal Lunch 14.45 h Musée jurassien des Arts, Moutier 16.00 h EAC (les halles), Porrentruy 16.45 h La Nef, Saint-Ursanne |
| Programmende Fin du programme : 18.30 h Bahnhof Bern Gare de Berne | Programmende Fin du programme : 18.30 h Bahnhof Biel Gare de Bienne | Programmende Fin du programme : 18.30 h Bahnhof Biel Gare de Bienne |

* Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen unterwegs ermöglichen.
* Les horaires des arrêts, permettant de monter en cours de Circuit, sont mentionnés à titre indicatif.